

Situation 1

Yamada-san and Suzuki-san are talking.

Dialogue

やまだ だれ でんわ
山田：誰に電話してたんですか？

すずき こんど みんな しょくじ みせ
鈴木：今度、皆で食事するお店だよ。

やまだ
山田：え！いつですか？

すずき き
鈴木：聞いてない？

やまだ
山田：はい。

すずき みつはし かいしゃ や ことし
鈴木：三橋さんが会社辞めるでしょ。今年いっぱい。

やまだ ことし や
山田：え！今年、辞めるんですか？

すずき し
鈴木：それも知らなかった？

やまだ
山田：はい。なんでですか？

すずき けっこん
鈴木：結婚するんだって。

やまだ けっこん
山田：え、結婚ですか！

すずき
鈴木：びっくりだよ。ね。

やまだ し
山田：びっくりです。知りませんでした。

すずき きいご みんな しょくじ
鈴木：それで最後に皆で食事しようって。

やまだ わたし はな か
山田：そうなんですか。私、お花でも買いませんか？

すずき はな わす ねが
鈴木：お花か～！忘れてた。お願いできる？

やまだ
山田：はい。どんなお花はながいいですか？

すずき
鈴木：どんなのでも喜よろこんでくれるでしょ！

やまだ
山田：そうですか？喜よろこんでくれるといいな。

すずき
鈴木：じゃあお花はな、お願いねがいね！

Breakdown

やまだ だれ でんわ
山田：誰に電話してたんですか？

Yamada: Who were you on the phone with?

すずき こんど みんな しょくじ みせ
鈴木：今度、皆で食事するお店だよ。

Suzuki: The restaurant that we're all going to eat at together next time.

- しょくじ しょくじ
食事 meal; 食事する to have a meal

やまだ
山田：え！いつですか？

Yamada: Huh!? When is that?

すずき き
鈴木：聞いてない？

Suzuki: You haven't heard?

やまだ
山田：はい。

Yamada: No.

すずき みつはし かいしゃや ことし
鈴木：三橋さんが会社辞めるでしょ。今年いっぱい。

Suzuki: Mitsuhashi-san is quitting the company, right? At the end of this year.

- わたし かね
～でしょ reminding something (you think is) obvious: 私、お金ないでしょ？I don't have money, right?; み
見て、このTシャツかわいいでしょ。Look, this T-shirt is cute, isn't it?; あした は
making a guess: 明日は晴れるでしょう。It is likely to be sunny tomorrow.
- ことし
今年 this year

やまだ ことし や
山田：え！今年、辞めるんですか？

Yamada: Huh!? She's quitting this year?

すずき し
鈴木：それも知らなかった？

Suzuki: You didn't know that either?

やまだ
山田：はい。なんでですか？

Yamada: No. Why is that?

すずき けっこん
鈴木：結婚するんだって。

Suzuki: Apparently, she's getting married.

- けっこん 結婚 marriage; けっこん 結婚する to marry; to get married

やまだ けっこん
山田：え、結婚ですか！

Yamada: What, getting married!?

すずき
鈴木：びっくりだよな。

Suzuki: It's surprising, isn't it?

- びっくり surprise; びっくりする to get surprised, to get amazed

やまだ し
山田：びっくりです。知りませんでした。

Yamada: What a surprise. I didn't know.

すずき さいご みんな しょくじ
鈴木：それで最後に皆で食事しようって。

Suzuki: So we decided to have a meal together at the end (before she leaves).

やまだ わたし はな か
山田：そうなんですか。私、お花でも買いませんか？

Yamada: I see. Should I buy something like flowers?

- はな (お)花 flower

すずき はな わす ねが
鈴木：お花か～！忘れてた。お願いできる？

Suzuki: Flowers, huh!? I'd forgotten. Can I ask you to do that?

- ねが お願い request, favor; ねが お願い！ Please!; ねが お願いする to ask a favor

やまだ はな
山田：はい。どんなお花がいいですか？

Yamada: Yes. What sort of flowers would be good?

すずき よろこ
鈴木：どんなのでも喜んでくれるでしょ！

Suzuki: I'm sure she'll be happy with any sort!

- よろこ 喜ぶ to be glad; to rejoice

やまだ よろこ
山田：そうですか？喜んでくれるといいな。

Yamada: Is that so? I hope she'll be happy (to receive them).

すずき はな ねが
鈴木：じゃあお花、お願いね！

Suzuki: Okay then, I'm leaving the flowers to you!

Situation 2

Mai and Miyuki are talking.

Dialogue

マイ：^{れい}例の^{かれ}彼とは、どう？

ミュキ：^{れい}例の^{かれ}彼？

マイ：この^{まえ}前^{しょうかい}紹介した^{くん}タカシ君！メールしてるの？

ミュキ：ああ、^{くん}タカシ君ね。^{ふんいき}雰囲気はよかったよ。

マイ：でしょ。っていうかもう^あ会ったの？

ミュキ：うん。^{なんど}何度かメールしてき。^あ会うことになって。

マイ：それで？

ミュキ：^{とし}年も^{うえ}上だからかな？^{おとな}大人の^{ふんいき}雰囲気っていうか、とにかく^{かん}いい感じ。

マイ：^{おとな}大人の^{ふんいき}雰囲気か。よかった。もう^{なんど}何度か^あ会ってるの？

ミュキ：^{いちど}一度、^{しょくじ}食事に行っただけ。

マイ：そっか。^{つぎ}次はいつ^あ会うの？

ミュキ：^{あした}明日、^{しょくじ}食事に行くことになってる。

マイ：^{たの}楽しみだね。

ミュキ：うん、^{たの}楽しみ。しかも^いずっと^{みせ}行きたいお店だったの。

マイ：^つ連れて^い行ってくれるんだ。よかったね。

ミュキ：うん。^{しょうかい}紹介してくれてありがとう。

Breakdown

マイ：^{れい}例の^{かれ}彼とは、どう？

Mai: How's it going with that guy?

- ^{れい}例 example; custom, habit; said, aforementioned; precedent
- ^{かれ}彼 he; boyfriend (also ^{かれし}彼氏)

ミユキ：^{れい}例の^{かれ}彼？

Miyuki: That guy?

マイ：^{まえ}この^{しょうかい}前紹介した^{くん}タカシ君！メールしてるの？

Mai: Takashi-kun, whom I introduced to you the other day! You're emailing each other?

- ^{しょうかい}紹介 introduction; ^{しょうかい}紹介する to introduce
- メール e-mail; メールする to e-mail

ミユキ：ああ、^{くん}タカシ君ね。^{ふんいき}雰囲気はよかったよ。

Miyuki: Oh, Takashi-kun. He seemed nice (His atmosphere was nice).

- ^{ふんいき}雰囲気 atmosphere; ambience (often pronounced as "fuinki")

マイ：でしょ。っていうかもう^あ会ったの？

Mai: Right? Wait, did you meet him already? (You mean you met him already?)

- ~というか、っていうか I mean..; filler word: ^{ひる}お昼まだ？^{いっしょ た}っていうか、一緒に食べる？ Haven't eaten lunch? I mean, wanna eat together?

ミユキ：うん。^{なんど}何度かメールしてき。^あ会うことになって。

Miyuki: Yeah. We sent several emails to each other. So we decided to meet.

- ^{なんど}何度 how many times, how often; ^{なんど}何度も many times; ^{なんど}何度か a few times
- ~ことになる it happens that . . . ; it is decided that: ^{あした い}明日は行かないことになった。 It was decided that we don't go tomorrow; used when you talk about what will happen in the future.

マイ：それで？

Mai: And?

ミユキ：^{とし}年も上^{うえ}だからかな？^{おとな}大人の^{ふんいき}雰囲気^{かん}っていうか、とにかくいい感じ。

Miyuki: Perhaps it's because he's older than me? He seemed mature, I mean, nice in any case.

- ^{おとな}大人 adult

マイ：^{おとな}大人の^{ふんいき}雰囲気か。よかった。もう^{なんと}何度か^あ会ってるの？

Mai: Mature, huh? That's good to hear. Have you met him several times already?

ミユキ：^{いちど}一度、^{しょくじ}食事^いに行っただけ。

Miyuki: We only went for a meal once.

マイ：そっか。^{つぎ}次はいつ^あ会うの？

Mai: I see. When are you next meeting him?

ミユキ：^{あした}明日、^{しょくじ}食事^いに行くことになってる。

Miyuki: It's decided that we're going for a meal tomorrow.

マイ：^{たの}楽しみだね。

Mai: You must be looking forward to it.

- ^{たの}楽しみ pleasure, enjoyment; anticipation; ^{たの}楽しみにする to look forward to...

ミユキ：うん、^{たの}楽しみ。しかもずっと^い行きたい^{みせ}お店^だだったの。

Miyuki: Yeah, I'm looking forward to it. What's more, it's a restaurant that I've been wanting to go to forever.

マイ：^つ連れて^い行って^いくれるんだ。よかったね。

Mai: So he's going to bring you there. I'm glad for you.

ミユキ：うん。^{しょうかい}紹介^いしてくれてありがとう。

Miyuki: Yeah. Thanks for introducing him to me.